

ملا نصر الدین

№ 9. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك 9



Популярный артист
Арабический въ драме
„Пожаръ Маріевскаго
театра“. Сочиненіе
неостар. служителя
парикмахера.

آرابلینتقی: تیاترلارده او قدر خلقلک مصیبتینی گؤستریم که آفرده اوز باشمده گلدی! آخ! آخ!!

Литог. С. Быхова

(باکوده تقی یوفک تیاترنده «یانقو» فاجعه سی)



POTER.

اوغول — آلا بر عباسی یزینه کا بش منات ویریم
Cairo



آتا — یوخ یوخ گیشینک دستنه بر قپک دن آرتیق ویره بیلیم
Ormeau

اداره و قانتور
تفليس، داويدوف كوچهسى نمبر ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.
تيلگرام ايچون آدريس: تفليس، ملا نصرالدينه.
Тифлисъ, „Молланасреддинъ“
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

اعلان قيمتى
قباق صحيفه ده پييطيت ايله بر سطرى ۱۰ قپك، دال صحيفه ده ۷ قپك.
آدريس ده بيشمك حقى ۳ دانه يدى قپك لك ماوقه در.

آبونا قيمتى

قافقازده و روسيه ده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات
" " " ۶ آيلغى - ۳ منات
" " " ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قپك
اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات
" " " ۶ آيلغى - ۴ منات.
نسخهسى ادره مزده ۱۰ قپك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قپك.

۱ مارت ۱۹۰۹

هفته ده بر دفعه چيخان تورك مجموعه سى در.

۲۱ صفر ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисскае Отдѣленіе.

Головинскій проспектъ, № 9.

غرامافون



تفليس، غالاوينسكى كوچه ده نومر ۹.
بوراده گوسته ريلن فابريكا نشانه سنه لازم در دقت ايله مك.
هر بر غرامافونمك و غرامافون حصه لرينك اوستنده بو نشانه وار.
دانشان ماشينالارك هيچ بر فابريكاسى لك اختيارى يوخدر اوز ماشينالاروينه
غرامافون آدى قويسون، اوندان اوترى كه غرامافون محض بريم پاتنت لى
ماشينالاريمزدن عبارت در.

غرامافون ايو ايچون اك گوزل بر مشغوليت در.
غرامافون اوخويور، چالبر، گولور، و غيره.
غرامافون واسطه سى ايله ايوده سازنده و اويناماق مجلسى قورماق اولور.
غرامافون دنباده اولمجي دانشان ماشينادر، و هميشه اولمجي اولاجاق.
بريم ماشينالارك تعريفى: ميخاينزى ساده، محكم، چوخ ياشيبان، ظاهرى
گوزل و هاميدان واجب - طبيعى سسلرى اوز حالتنده چخاردير.



ديقابرک برندن ايکى طرفلى پلاستينقلار باشلانوب ساتيلماغا: خردالارى ۷۵ قپك، «غراند» آدلى لارى بر منات ۵۰ قپك هر برى.
مصلحت گوروريك آشاغده آد ويريلن خواننده و سازنده لرك چالوب اوخوماقلارينه هيچ اولماسه امتحان ايچون قولاق آسسونلار:
مجيد، سيد، باقرات، محمد خليلوف، محمد قلى شيشه لى، مشهدى غفار ايرانى، هلال، خانم لاردان واروارا، آندا.
يسقريباقچى لار: آرشاق و اميرجان، تارزن اوينس (كامانچه) سيوى ميرزا قلى (كامانچه). دودوكچى لار:
مرزا على مير صادفوف؛ زورناچى لار: باقرات و آويتيق و غيرلرى و غيرلرى.



!!! قاتالوقلار و سياهى لار پول سزدلار !!!

!!! ساخته لرندن احتياطلى اولنگز !!!



ادبيات

ويريلدى اولدى فرمانلار
بتون اولدى قرآنلار
جنایت رهنمون اولدى
سبب: بويى يوغون اولدى
نیدن قالقشدى خولقانلار
ساتيلدى پوله ايمانلار
توكولدى بي كنه قانلار
يوركلر لاله گون اولدى
سبب: بويى يوغون اولدى
نه ابچون سوسدى ناطقلى
آلندى حبسه صادقلى
فقط بعضاً منافقلى
واروب نورالعيون اولدى
سبب: بويى يوغون اولدى
نه در تكفيرى اخيارك
نيدر تحقيرى ابرارك
نيدر تقصيرى احرارك
كه بويله غرق خون اولدى
سبب: بويى يوغون اولدى
غرورى انتهاستندن
حيا قيلمير اداسندن
او (كيف مايشا) سندن
نچون (لايستلون) اولدى
بتون ايشار اويون اولدى
سبب: بويى يوغون اولدى

ابو نصر شيبانى

غم و محنت فزون اولدى
سبب بويى يوغون اولدى
الفلر دوندى نون اولدى
سبب: بويى يوغون اولدى
نه ايچون كسور ايران
اولور شخصيه قربان
مگر بايقوش سوير ويران
و يا طالع زبون اولدى
سبب: بويى يوغون اولدى
نیدن اولدى ايكي ديللى
يوركلر قالدى نسكللى
داغيلدى مجلس مللى
علملر سرنگون اولدى
سبب: بويى يوغون اولدى
نچون مشروده باغلاندى
مذورلر قوجاغلاندى
قارينلر دويدى ياغلاندى
وطن دارالجنون اولدى
سبب: بويى يوغون اولدى
قسم ايتدى اينانديردى
نچون رايين دولانديردى
اوزين دنيايه آنديردى
مطيع نفس دون اولدى
سبب: بويى يوغون اولدى
نیدن لغو اولدى پيمانلار



ایروان مخبریمزه

آچیق مکتوب

نچه هفته بوندان قباق ادارهمزه گوندردیگکز مکتوبده جناب حاجی شیخ علی اکبر آقابه بر پاره نالایق سوزلر اسناد ایتمیشدیگزر. هر چند سزی بر نوع تالیوردیق، لاکن ایشی تحقیق ایتمهش بو طور آغر سوزلری محترم بر وجودک آدینه باغلا- ماقی ییز ممکن بیلمهدیگ، مسئلهنی مهمل قویوب ایروان جما- عتندن جواب گوزلهدیگ.

کیچن هفتهک مدتده ایروان شهرندن ادارهمزه دورت مکتوب گلوب، هر مکتوبه چوخ امضالر قویولوب. مکتوب صاحبلری متفققول یازیرلار که جناب حاجی شیخ علی اکبر آقا هر ایل بلیغانه موعظهلری ایله مسلمان جماعتینی اتحاد و اتفاهه، ترقی و تمدنه طرف چاغیروب هر یرده و هر شهرده یر یرلرینه کومک ایتمگی تکلیف ایذیر و هر حالده بیله افترادن چوخ اوزاقدر. بو سوزلری یازوب سیزه تکلیف ایذیریک و مجموعهمزک اون برنجی نومرهسی چخانه تک سیزه مهلت ویریریک که اگر یازدیقلارکز دوغری ایسه، آد با آد شاهدلر ایله یازوب ثبوته یاتورسکز. اگر سزدن بر جواب گلمهسه، یازدیقلارکزی بهتان حساب ایذوب بوگا گورده رفقار ایذ-جگیک.

اداردن

«بادلوق»

(ملا نصرالدینک لغتندن)

چوخلاری یازوب بزدن بادلوقک معناسنی سوروشورلار. لازم بیلیریک بوراده بو سوزی معنا ایدمک. «بادلوق» ایکی سوزدن عمله گلور: «باد» فارسجه، «یل» «لوق»، یاپون دیلنده بورون دیمکدر، بادلوق- یعنی بورون یلی.

بو سوز «قاخ» ولایتنده چوخ ایشلهنیر. احوالات بو قرار ایلهدر که کیچنلرده «جار» بازارنده مسجد و وقف اولوفان دکان- لارک یرری قالمشدی ناحیه قاضیسیک بوغازنده. جماعت جار میرووی سودینه عریضه ویروب خواهش ایتمشدیگ سودیا بارماق لارینی اوزادوب قاضیک بوغازیندان دکانی چخارتسون قایتارسون جماعته. یازیق سودیاده قالیر معطل، چونکه زاقون کتابلارینه باخوب گورور که بیله بر ایش هیچ یانده یازیلمیوب.

آخرده قاضی اوزیده چارهسز قالب گیدیر بر کاغذ قایریر و جماعتک اصل وکیل لریک عوضنه اوچ نفر آدام تاپوب دیبور که الله خاطرینه، سز گلون یالاندان سودیایه دیبون که «بز جماعت طرفندن وکیل ایک و دکانک گیری قایتماغینه راضی دگل ایک». بو بارده قاضی بر «بادلوق» وکالت نامه قایروب قویور سودیانک قباغنه.

فورالک اون اوچینده سودیا «بادلوق» کاغذینه باخوب قاضی یه دیبور: اوزک قاره اولسون.

پس، «بادلوق»، یعنی «بورون یلی»: و بیانیده بو جوردی که قاضی اوچ نفر یالانچی جماعت وکیل لرینی تاپوب توقع ایله میشدیگ بونلار قاضیک «بادلوقینه» قول قویسونلار، یعنی قاضیک بونرندن پوفله سونلر، که بوغازینده قالان دکان کیچوب گیتسون قارنده. «صوفی زنیل»

همشری و سالدات

سالدات: همشری، زاجم توایا غامسوم تاتار شاخسی و اخسی باشقا قینزال پراپال.

همشری: آغا سالدات، پاتامو غامسی تاتار زوربا باشقا ریژیم راباتای؛ مثلا، ایرمنی تاقوی چالویرت، قورخاخ، موسور- مان قورخاخ بیلمز، پاتامو ایندی غامسوم اوروس، فرنک، ایرمنی گورجی پاسماتری موسورمان شاخسی و اخسی منوغو منوغو قری چیت قریچیت باشقا ویسو قینزال، باشقا ویسو قهمه، ریژیم، ریژیم، شاخسی ریژیم، پاتامو ویسو انگلیس، ویسو اوروس، ویسو فرنک هامسوم گلوب پاسماتری قاقوی زوربا پاسماتری موسور ماندان قورخوب دیلایت، توویا اوروس شتو؟ بونونندان آدین نیمنوشقو قان گلن کیمی قریچیت آی اوامیرات، آی دوختور اوامیرات. پاتامو موسورمان زوربا.

سالدات: پاشول دوراق، توایا باشقا سامان، بولشه نیچهغو.

همشری: آغا سالدات، آغزگی تمیز ساخلا.

«دملی»

آفریقا

بو ایل شیروانده خم قدیر گونی جماعت دکانلارین باغلیوب جمع اولوبلار شیخ مناص محلهسینون مسجدینه. موعظدن سورا دوروبلار اصول جدیده مکتبندن اوتری پول یقماقه و جناب حاجی ملا غنی آقانون فرمایشی ده بیله اولوبکه مسجد گن او- شاقلارون باشلاری قیرخیخ، اگیملرینده چوخا، ایاقلارینده باشماق گرک اول، بیله اولماسا من پول ویرمیجگم». بو احوالاتن بر نچه گون صورا سنی جماعتیده شیعلرک آچیغینه مکتب دن اوتری نچه مین منات جمع ایلیوب، و هر ایکی طرفون معتبر شخص- لرینون مصلحتی بیله اولوبکه شیعه مکتبی علاحده اولسون، سنی مکتبی علاحده. خلاصه مقصودیم بولار دگل، آنجاق چوخ تعجب ایلیورم که آفریقانون صحرالرینده چکرکه، کر تنکه، دهوه سودی یین زنگبارلر اتحاد کلمه سین باشه دوشوب بو کمنه ناخوشلقی اوزلریندن ترک ایله دیلر، اما شیروانون فسفجان مرغ ترش یین متشخص لریندن ترک اولمادی. گندهه ساق اولسون کر تنکه یین لر.

«قرخ آیاخ»



خاراشو

نوخی ده بر مومن شخص دستماز آلوب قورتارانندان سورا «خاراشو» دیوبدر. ایندی مجلس لرده دخی بوندان سوایی بر اوزگه صحبت یوخدر که گوره آیا بو سوز ایله او شخصک دستمازی پوزولور یا یوخ. ایندی ایکی هفته در که نوخی مجلس.. لرنده، بازارده و دکانده بو صحبت دن سوایی اوزگه بر صحبت یوخدر.

ایرمنی

بو گون غازیتله لرك برنده اوخودوم که بر ایرمنی کشیشی اولن وقت جمیع وار یوخینی ایرمنی ملتی ایچون مکتب آچماغه وقف ایلیوب. دون گنه بر غازیتده اوخودوم که بر دولتی ایرمنی خانمی گنه مکتب لر آچماغه چوخ پول احسان ایلیوب. ایستوردم بو بارده بر نجه سوز دانشام، اما دوغریسی یادیمدان چخدی، و ها فکرله شیرم بیلیمیرم که نه دیمک ایستور. دیم. توقع ایدریم که منی باغیشلا سکز.

«دهلی»

شیطان

ولادیقاقازده مرۆت مجلس خیریه سی بنا قویمشدیکه قربان دریلری یغلوب ساتلسون و پوللاری ویرلسون مجلسین نفعنه. بو خیر بنا رجوع اولوندی ملت خادملریندن برینه و جماعتده خوشحال. لقیله دریلری ویردیله او جنابه. اما ملا عموا بر چوخ غریبه ایش اولدی: غفلدن دریلر آراقدان یوخ اولدی: گوگه اوچدی، یره گیتدی، جین آپاردی، شیطان آپاردی - هیچ یریده معلوم اولمادی.

اما بو ایل قربان دریلریمزی ویرمدیک.

عوام

مشهور عالم لر

(۷جی نومردن سورا)

بلی، دو ققوزومجی سی ایرمنی ناخرچی سی سو حوموندر. بو جنابده اعلا تاس قوروب جن لری جمع ایلیور و اوزینه ده مال یاتاغنده دانا صورده تنده جن گلوب ویرگی ویروب، حتی یاتاقده مال نچه دفعه آنغیرسه ییلور.

اونومجی سی میرزا اسماعیل نامدر. بو جنابک آتاسی دلاک اولوب، چوخ اعلا نشتر ووران اولوب، حتی قوجالاردان ایشیت میشیک که هر گاه بر آدمک باشی آغریسایدی توپوغینندان قان آلامش، اوگا گوره که هر درد آدماه آیاقدان گلور: گرک اول دردک یولینی ناپماق، اوندان سورا معالجه ایتمک لارمدر. خلاصه،

الان مشارالیهک بر اوغلی وار هم جراح لق علمنده فرزانه عصر در، اوزیده افلاتون فکر، ارستو کردار بر وجوددر. الله تعالی حضرت لری منال لرین چوخ ایله سون. اون برنجی جبار عمودر. دخی بونک تعریفنی ایله مگه سوز تاپا بیلیمیرم.

اون ایکمجی حاجی طالبون اوغلانلاری در. بو جناب لرده آقا. دان قالما بر نسخه ایله حکیم اولوبلار: نقل ایلیور لر که مرحوم حاجی طالب بر وقت خسته اولوب، اوگا بریسی بر نسخه ویروب، او نسخه بونک طبیعتنه ساز گلوب، اونک ایله حکیم اولوب. نسخه نك مضمونی بو قرار ایله در: قرص کمر، زاوند طویل، چوب چینی، زنجبیل، دار فلفل، خولنجان، شیر طرح هندی. بو دواجاتی یگرمی استکان سویک ایچنده قاینادوب هر گون اوچ استکان ایچه.

اون اوچومجی طیب و درمان ساتان علی قلی نامدر. بو جناب اعلا شاعر در و دعا یازان در و هم علف شناسلقده بو جنابک ید بیخاسی وار و علفیاتک هامیسنی شاماخنی تیراغندن تاپوب (الله برکت ویرسون)

(ما بعدی وار)

«کلنت»

سققال

آخوند عموا! من جانمده نه قدر که نفرتم وار و اولاجاق، هاموسین او خبرچی اوغلی خبرچی (ترکستان خبرچی سی) نه اظهار ایدورم، اوندان اوتری که دوغرودر من غرامافون ساتو- رام، اما بوراسی وار که من (اوزی قرخخ) دگلم: هامی گورور که منم سققال وار. ایسته دیم عکسی سالدوروب گونده ریم سالا- سان ژورنال تا هامی گورسونلر. دوغرودر که اگر بز گوتوره ک تمام انسان لاری (تک می جت) ایلیک، گوردریک که انسانلارون اوچ حصه سی (اوزی قرخخ) در، اوندا آنلاریق که پس انسانلق سقالله دگل. آخوند عموا، اوز جانم ایچون، بونی اوخویانندان بو یانه ایله آجم دوتور که آز قابیرام که گیدیم سققال سهیلدر که بغلاریمیده قرخدیرام، اما اوزگز بیلیرسکز که بورالاردا بریسنک سققال و بغی که اولمادی اگرچه هشتاد یاشیدا اولسا ایشی خرابدر، چونکه (مسلمان) لق بعضی یرلرده سقالله، بعضی یرده ادا و قبا و شال و عمامه ایله اولان کی بزم بورالاردا بولارک هاموسیه در: «عبادت به عمامه ودلق نیست عبادت بجز خدمت خلق نیست» شعر لر بزم یادیمزده دوشمور، غرض یالواریرام بو کاغد السکردن سینه دوشمه سین که الله او (ترکستان خبرچی سی) نک آتاسنه لعنت ایله سین که بزی رسوا ایلدی. ملا عموا من اولوم یاز.

(غرامافونچی)

« اتحاد اسلام ! »

اعلان

بز بر نچه «محمد علی» اسمنده اولانلار بو یاخونلارده اوز آدیمی پوزوب غیر بر آد قویماق ایستیوریک، بو سیبه که هر یرده اوتوروروق هان ساعت جماعتدن همین بو «محمد علی» آدینه لغتلی ایشیدیریک. ایسدی یازوب ملا نصرالدین قارنلرینه معلوم ایدییریک هر گاه ممکن ایسه ملا نصرالدین واسطه سیله بسز بیچاره لره بر نچه آدلار یازسونلار که آدیمی ده گیشهک.
امضا «محمد علی لر»

بو گونلرده: (ایرقوتسقی) غوبرنیاسنده (ویرخولینسقی) اویز.. دنده (ماتورکا) دیولن یردن ییزه ییله بر کاغذ گلوبدر: کاغدی یازان ییزیم معتبر تانشاریمزدن بریسیدر، که اوراده تجارت ایله مشغولدر. کاغذک مضمونی بویلهدر:

عزیزیم ملا نصرالدین! جنابکزه معلوم اولسونکه بو گون ییز (خاراباتده) اولدوقمز حالده ییزه خبر ویردیلمر که (مانزورکاده) اولان قافقازلی مشهدی اوروج وفات ایدیولدر. ییزده بر ایکی نفر دوروب گیتدیک (مانزورکا) یه اولونی دفن ایله مکه. گیدوب گور.. دوک که بیچاره اوچ گوندر وفات ایده لی؛ لیکن اوراده یرلی اولان تاتار مسلمانلر بونا یاخین دورمورلر، دیورلر که بو قزیل باشدر، کافردر. ایله که ییز اورایه گیتدیک، اورانک ملاسی حاجی ملا ضیالالدین افندی ییزدن یوز مناط پول ایستهدی که اولونی گوتورسون. ییز یوز مناطی ویردیک. افندی اولونی خاه نه خاه گوتوردی، آپاردیق تاتار قبرستانلرینه باسدیرماق: تاتار مسلمان لر ییزی قویمادیلر که اولونی قبرستانلرینه باسدیراق: گنه دیدیلر که بو اولی قزیل باشدر، بونی ییز قبرستانلرینه قویماق، چونکه ییزیم اولولریمیزی تا اولدوب یولدان چخاردوب جهنمه آپارار، از طرف ابوزر یوسف اوف گنجه اداره دن: بر یرده که حاجی ملا ضیالالدین کیمی بر فاناتیق شارلاتان ملا اول، داها ایله یردن بوندان آرتق حیوانیت گوزله. مک اولماز «مشهدی ستریم قلی»

پوچطه قوطوسی

باکوده «غریبه»: ایله ده خویلی لارک تکیه سنده دوشن کفته دعواسندن خبرک یوخدر. چاپ اولونمیاجاق.
باکوده «سرکردانه» - آراباتای.

لذکرانده «صالحه»: قورخما، سبتمزده یر چوخدر. تفلیسده «جرجراما» امضاسی ایله یازانه: هامیسی کیچوب گیدر. قراقسمانده ع. ح. م. جنابلرینه: شمرلر قالاچاق. عشق آبادده «سیاحه»: یازیرسکز که ملا عبدالعلی روضه یز جنابلری صفر آیی نک ۱۲ سنده جمعه گوئی الینی منبره ووروب آند ایچوب که باکویه گلن کیمی آداملارینی گوندره جک غازیته یازانلارک یرینی اولدورسون لر.

اگر دوغری درسه، یازیق باکو قوچی لارینه که آخرد مرثیه خوانلار اونلارک صنعینی ال لریندن آلوب چورکدن سالاجاق لار. اگر یالاندان یازیرسکز، الله سیزه انصاف ویرسون. ولادیقاقازده «جفنگه»: قورخورام گوز ده که.

سلیانده «فقیره»: ماشالله، یازدیقلارگدان هیچ بر تیکده فقیره اوخشامیرسان. شماخیده «عابده»: قورخورام کاغذکی گوندرم مطبعه یه مرتبلر دوزمیلر.

شماخیده «م. ک.» امضاسی ایله یازانه: پوچت کردمان چاپ یدان کیچنده کاغذکز دوشوب، سو آپاروب. گنجده «مجنونه»: دوغردان ایله کاغذگردانده گورسه نیر که آخرد دهلی اولاجاقسکز. مصلحت گورورم که دخی غازیته لره کاغذ زاد یازمیاسکز و معالجه یه مشغول اولاسکز.

گنجده «دوسته» - من اولوم ال چک، یوخسه سمرقنده حاجی ملا براته بازارام گلوب یتیم لرگزه وصی اولار. گنجده «مخبره» - بلکه بر وقت اشاره ایدهک. دربندده «ج. ج.» جنابلرینه: امید چوخ آذر. باکوده «مؤمنه» ماشالله، ماشالله.

شیخ

دنیا ده نه مطلبک واریسه، نجه چتین ایشلرک واریسه، صدق دلن گل شیخ حاج محمد حضرتلری نک یاننه. سنک جانک ایچون، شیخ گله جگی، هاموسنی ییلر: باشنه قاره سالوب جنتیده گورور، و جنتیده کی اولولریده گورور، اونلارک سوزلرینی قوهوم قرداشنه سویلیور. بر ییله شخص، سنک جانک ایچون هیچ دنیا یه گلمیوب. برده شیخ بابا یاتوب یوخیده گورور که فلان دولتیه ضرر او- لاجاق، او ساعت اوگا خبر ویرر، اودا یاخشی جه قربان کسیر، شیخ بابایه نذر گوندرر، خلاصه بلانی رد ایلمر. بو یوخولاردان شیخ چوخ تیز تیز گوریر، عورتلری یغور بر یره، گناه لارندان کیچیر. شیخ بابانی قاخای کندنن قوودیلار موسکولو کندنه، اوگا باعث کوتاوان اوچطلی اولدی، یازدی یازدی... باخ... شیخده اوگا غنیم اولدی، بلرسن نه اولدی؟ کوتاوان کندنن او اوچطلی باکو شهرینه تلغرافلن دگیشدیلمر.

دردمند





اداره مزده ساتيلان كتابلار:

حاجى

قيمت لرى		يازانلار	كتابلار ك آدلارى
پوچتا خريجه	اداره ده		
			درس كتابلارى:
۳۰ قېك	۳۵ قېك	چيرنيايوسقى	وطن دىلى اولمىجى ايل ايچون درس كتابى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجہ معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمىجى ايل ايچون درس كتابى
	۲۵ قېك	رشيد بك افندى زاده	اوشاق باغچەسى برنجى ايل ايچون درس كتابى
	۲۵ قېك	»	بصيرت الاطفال ايكمىجى ايل ايچون درس كتابى
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعەسى
			قرائت كتابلارى:
۱۶ ق.	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض رستم و سهراب (گوزل شكل لى)
۲۰ ق.	۱ منات	عباس آقا غايبوف	بزه هانسى علم لى لازم
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسين زاده، فايق نعمان زاده و ملانصرالدين.	اوستا زينال (شكل لى) قربانعلی بك (شكل لى) ايرانده حریت (شكل لى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدين	
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	
۷ قېك	۵ قېك	حقوريدیوف	ملت دوست لرى
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ميرزا ملكوم خان	شيخ وزير (فارسجه)
۷ قېك	۵ قېك	»	مبدء ترقى (فارسجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف طالب زاده	حقيقت اسلام
۴۵ قېك	۳۵ قېك	»	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	»	اسلام مملكتلىرىنىڭ خريدهسى
۴۰ قېك	۴۰ قېك	»	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكى اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	»	قانلى مهادمه
		»	آثار احمد بك جوالشير
۳۰ قېك	۲۵ قېك	»	(ملى شعر مجموعەسى)
شاگرد دفتر لرى: اداره ده يوز دانەسى ۲ منات ۳۰ قېك.			

(رمضان) آينده بر نفر كند اهلى گلير شهره و شهرده اولان مشترىسندن ۵-۶ يوز مناط پول آور كه گيدوب كنددن پامبوق، دوگى، باراما آلوب گدورسون مشترىسنه. پول صاحبي بوراده پولنى گوزله مكدە اولسون، (بر نچه كلمه سكا جنابدن عرض ايديم: ايله پوللارى مشترىسندن آلان كيمى قايدوب گلور ايويينه، و خلوتجه ايوينده آرواد اوشاقيه و داعلاشوب بر آرابا يا فايطونه مينوب گلوب يولاخ استانسيسه سندن ماشين ييلتتى آلوب گيدير باطومه و نچه گونده اوراده (نهمه نه) حمامه فلانه گيدير، صكره دوز بر باش پاراخوده مينوب گيدير مكهيه!! نخولى قارداشلاريمزك بو ديندارليقينه صميم قلبدن تشكرلر ايديريك. بو ثوابلى ايشلرلىن نخو و اطرافنده چوق اولماقنى گنه فيض الله افنديك موعظه سنك بركتندن ظن ايديريك. كيفسيز

اعلان

جناب ملانصرالدين مجموعە سينك توسطى ايله ساير شهرلره خبر ويريم، ذيلده يازيلان ماللار اوجوز قيمته بريم مغازينده ساتيلور، خواهش ايدنلره نالوز ايله گوندرريك: پلوو يارمانقاسى، آغ ساققال ويستاقاسى، پرقاشيق اوبشستواسى، يوكلرك قاريديرماسى، كچيكلرك باريديرماسى قونسول دگيشيلمەسى، اوچى بنيق مسئلهسى. خواهش ايدنلر بو آدرسه رجوع ايله سونلر: ولاديقافقازده موسول-مانسكى كوچده نمره تلفون، ۱۸۷۹۸۳
امضا: يولجى.

مدیر و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

اعلان

(۱) حساب مسئلهسى (Задачникъ). بو كتاب مکتبلرده و ايلورده حساب تعليمى ايچون ترتيب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سيني، ۲۳۷ تعليمات رقميه يى و روسيه ده استعمال اولنان اولچولرى و اولچولره داير تعليم لرى حاويدر. قيمتى ۳۵ قېكدر.

(۲) گونده لك درسلى يازماق ايچون يوميه دفترى (Дневникъ) شاگردلره گونده لك، هفتە لك، آيلق و ايلك نومره لى قويماق و درسلى يازماق ايچون جدوللرى و بعض ديگر معلوماتى حاويدر. قيمتى ۳۰ قېك

بو كتابلرى آلماق ايسته يين معلمره و كتابچيلره بويوك تفاوت قويولاقتدر. اون عددن اكسيگينه پوچتا مارقالرى قبول اولنور. خواهش ايدنلره نالوز ايله گوندريلور.

آدریس: گنجده حميد بك يوسف بگوفه

«نالوزنى» واسعه سى ايله ايسينلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجى ويره جكار.

جای قدری بیلندر دقت ایستونلر

اڭ اعلا چای

موسقوادده ویسوتسقی و قامپانیاسنک چای شرکی
Т-ва чайной торговли В. В. ВЫСОЦКИЙ и Ко.
Москва.

سرمایه سی ۱۰،۰۰۰،۰۰۰ مات در. ایله ۲۰۰،۰۰۰،۰۰۰
مناتلق تجارت ایلیور. یاخشیلقی سبندن بزیم شرکت
چایی نهایت درجهده چوخ ایشله نیر و بزیم شرکت
کیمی هیچ کس او قدر مال ساتمیر. چایمز چوخ
رنک لی و عطری در، و بر دؤمه امتحان ایچون

چایمزی ایچن همیشه لک مشتریمز . تجارت نشانه مزده همیشه گه می اولماغه دقت
ایله ملک لازمدر. زاقاقاریا، زاقاسییا و ایران ایچون شعبه مز تقلیس ده پوشکین کوچمه سنده نمره ۷ در.
Тифлисъ, Пушкинская ул. № 7. Телефонъ № 432. تلفون نمره ۴۳۲.



شترخیچرک دیش
معالجه خانه سی

ایروانستقیا پولوشساده، پوشکین کوچمی طرفندن

ЭРИВАНСКОЙ ПЛОЩАДЬ, СЪ СТОРОНЫ ПУШКИНСКАЯ УЛИЦА

دیشلری دولمورور قیزیل ایله ، فارفور ایله و غیره . قانو
چوقدان وقیزیلدان دیش قایریر . آغری سر دیش چخاردیر
معالجه خانهده مخصوصی جراح وار . ناخوشلار قبول اولونور
صبح ساعت ۹ دان آحشام ساعت ۸ تک . قیمتار تاقیر ایله در .

۱۹۰۹ چچی سنه ده مسلمانلره مخصوص دیوار کالنداری گوزل روشده چاپ
اولنوب میدان انتشاره قویلدی اورنورغک «کریموف» حسینوف و شرکاسی»

دگانلرینده صانلمقده در مسلمان آیلاری ایله روس چیسولوری و مسلمان ، روس
بیراملری آیری یازیلوبدر کالندارک دالنده یازیلان تربیه اخلاقه دایر مقاله لر
اوخویانلاره بیوک معلومات ویره چگنه امینک . کالندارلرگوزلا گنه بر ابر آرفیمته
یوللانسانندن هر کسه اوز دیوارندن برین آسماقی نوصیه ایدیر بک فیمنی پوچت خر جیل
دانه سی ۲۵ فایق اون دانه سی ۲ مات ، زادانکا کوندره نلره نالور ایله ده کوندر بلور

Т-ву «КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ и Ко.» Оревбургъ ,

تازه آچیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

ВОКЗАЛЬНАЯ 8, д. Энфиаджанца
Телефонъ 69.

ی . غ . فیودوروف . - ایچهری و اوشاق آزارینک
حکیمی، قبول ایدیر هرگون،
چهارشینه و بازاردان سوایی، ساعت ۱۱ دن ۱۲ تک

و . د . غامباشیدزه . - ایچهری و اوشاق آزاری، هر
گون بازاردان سوایی، ساعت ۱۲
دن ۱ تک

ب . آ . پوپوف . - بوغاز، بورون و قولاخ حکیمی.
هرگون بازاردان سوایی، ۱۲ دن
۱ تک

غ . م . ماقاروف . - ایچهری و اوشاق آزارلارینک حکیمی،
تک و حمعه گونلری ۱ دن ۲ تک.

آ . ن . دییاسامیدزه . - سیفلیس، دهری و سوزنک . هر
گون ۱۱ یاریمدان ۱۲ یاریمه تک.

ن . م . بیلیقوف . - جراحلق و عورت آزارلاری، هرگون
۱ دن ۲ تک.

ای . غ . غومارتیلی . - ایچهری و اوشاق آزاری هر
گون ۲ دن ۳ تک.

و . س . مرسخیلوف . - گوز آزاری . هرگون بازاردان
سوایی ۲ دن ۲ یاریمه تک.

آخشاملار

آ . غ . میرزویف . - ایچهری و اوشاق آزاری، هرگون
بازاردان سوایی ۵ دن ۶ تک

ن . غ . چیچینادزی . - ایچهری و اوشاق آزاری، هرگون
بازاردان سوایی ۶ دن ۷ تک.

معالجه خانهده هر بر آزار علم یولی ایله تحقیق
اولونور . ها بیله چیچک دوگولور و امزکلی عورتلرده
باخیلیر . مصلحته گلنلردن ۵۰ قیک آلینیر .

بادکوبده مهمانخانه اسلامیة

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرنک قیمتی ۱ مناتدن بش مناته قدردر و آهیز خانه مزده هر
جور آسیا ویورویا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن
مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور . پاسپورت سز
مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولون
مباجاقلار . آدریسمز: غوبرنسکی کوچهد، لالایوفک ایوبنده مهمانخانه
اسلامیه
صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده .

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“ телеф. № 1251.

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
ЖИВОПИСЦЕВА въ г. Орль.



۵۰ آداماچاتان مایه تک شیشه سی - ۲۵ قیک، ۲۵ آداما
۵۰ قیک، ۵۰ آداماچاتان مایه - ۵ قیک . برناتدن اسکیکه
گوندر یامز . لوندومک خرجی ۳۰ قیک، ۳۰ مناته
و آریق ایستینلره ۲۰ پروسیتته قدر تریل ویریلر .
آدریس: آریول ژوبو، یاستسوفک چیچک مایه خانه سی

محمد هادی عبدالسلیم زاده تک ۲۳۴ صحیفه دن متشکل
« فردوس الهامات » نام مجموعه شعریه سی موقع انتشاره قبولدی .
قیمتی برنات ۴۰ قیک در . آرزو ایدنلر آشاغی ده کی آدریسه مراجعت
بوپورسونلار : باکو، برادران اوروجفلارگ مطبعه سنده
محمد هادی عبدالسلیم زاده

Баку, Типографія бр. Оруджевыхъ Мухаммедъ-Хади
Абдуссаламъ-заде

ژورنالمزگ تازه وکهنه نقره لری وکتا بلاری باکوده ساتیلیر
پاراپتده وارانسو فسکی وراکیلسکی کوچه لرگ کونجنده مشهدی ایوب
علی اکبر اوفک دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گتورسونلر .



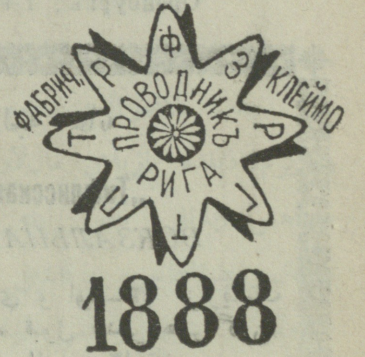
МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатаннаго впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.

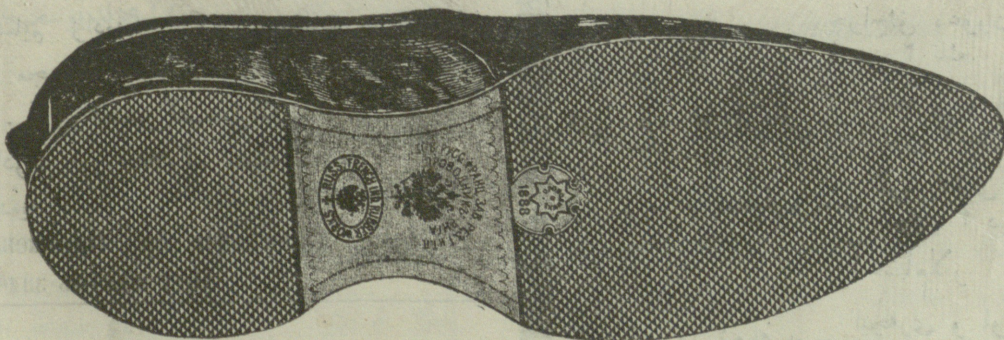
ملانصرالدينك اولمچي، ايكمچي و اوچومچي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و بوش جلدلري ساتيلماقدهدر.
جلدلرك اوستنده ملانك شكلي و آدي، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلي ادارده: اولمچي
ايلي ۵ منات، ايكمچي و اوچومچي ايلي ۶ منات بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجی ايله: اولمچي ايلي ۶
منات ايكمچي و اوچومچي ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



پاتينتلی

پراو ادنيق قالوشلاری

جوخ محکم المکده، باخشانده و فاسوز
نک ظریف لسنده، نیاده برنجدرلر.



هر بر جفتی نك مثل سز محکم لگی البته تأمین اولونور.

Закавказскій Фабричный Складъ

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



POTEP3.

Наша иерейная молодежь.

غيمنازيست ليريركث استفوليت لري

